



# RAPPORT ANNUEL SAISON 2008-2009

Mimus One - PHOTO - Jesús Vallinas

LES  
GRANDS

BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

GRADIMIR PANKOV

DIRECTEUR  
ARTISTIQUE

## ÉNONCÉ DE MISSION

Les Grands Ballets Canadiens de Montréal sont une compagnie de réputation internationale qui se consacre au développement du ballet sous toutes ses formes, en s'appuyant sur les fondements et la discipline du ballet classique.

Chef de file du milieu culturel, la compagnie se distingue par son engagement à créer des œuvres d'artistes de la relève et par le haut niveau de performance de ses danseurs, ainsi que par la présentation des œuvres maîtresses des plus grands chorégraphes.

Par ses activités de production, de diffusion et d'éducation, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal rejoignent le grand public d'ici et d'ailleurs, afin de susciter la découverte, de stimuler l'imaginaire et de transmettre la passion de la danse.

### COMITÉ EXÉCUTIF ET CONSEIL D'ADMINISTRATION 2008-2009

#### Présidente

Constance V. Pathy, C. Q.

#### Vice-présidente

Susan Kudzman

#### Secrétaire

Maître Stéphane Létourneau

#### Trésorier

Louis-Daniel Gauvin

#### Membres du comité exécutif

Maurice Côté  
Dominique Dionne  
Marlène Larue

#### Membres du conseil d'administration

Yves Cadotte  
Ross Cammalleri  
Francine Cléroux  
Isabelle de Gaspé Beaubien  
Elaine R. Goldstein  
Jean Guilbault  
Vincenzo Guzzo  
Docteur Sunny Handa  
l'honorable Céline Hervieux-Payette  
Michel Labonté  
Bernard Letendre  
Francis S. Maheu  
Marcel Martin  
Michael Penner  
Michael Roberts  
Yves Roy  
Erik Ryan  
Manishi Sagar  
Deborah Shannon Trudeau  
Michel Trudeau



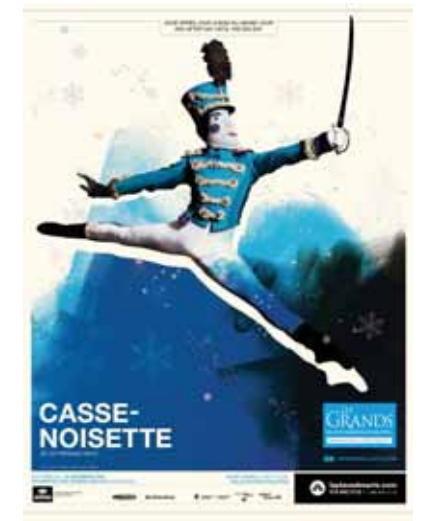
## SAISON 2008-2009



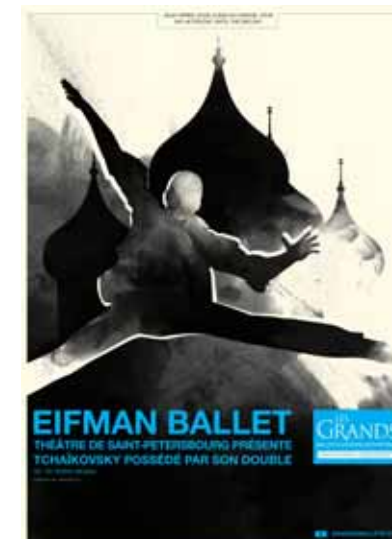
**Concours chorégraphique**  
25-27 septembre 2008  
Agora de la danse



**La Dame de pique** de Kim Brandstrup  
16 octobre – 1<sup>er</sup> novembre 2008  
Théâtre Maisonneuve, Place des Arts



**Casse-Noisette** de Fernand Nault  
13-30 décembre 2008  
Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts



**Tchaïkovski possédé par son double**  
par l'Eifman Ballet Théâtre  
de Saint-Petersbourg  
19-21 février 2009  
Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts



**Le Sacre du printemps** de Stijn Celis  
*Re-, Il* de Shen Wei  
26 mars – 4 avril 2009  
Théâtre Maisonneuve, Place des Arts



**La Belle au bois dormant** de Mats Ek  
7-16 mai 2009  
Théâtre Maisonneuve, Place des Arts

## MESSAGE DE LA DIRECTION

### LA SAISON 2008-2009 : DYNAMISME, CRÉATIVITÉ, RAYONNEMENT

La saison 2008-2009 compte parmi les plus dynamiques que Les Grands Ballets Canadiens de Montréal (GBCM) ont vécues depuis la nomination de Gradimir Pankov à la direction artistique de la compagnie il y a maintenant 10 ans.

La saison a débuté par une série de représentations à Paris. Dans le cadre de la 4<sup>e</sup> édition du festival Les Étés de la danse de Paris et des célébrations du 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec, Les GBCM inauguraient en effet le 21 juillet 2008 une série de 16 représentations et de six classes publiques dans la capitale française qui ont remporté un succès retentissant. Sous la majestueuse coupole du Grand Palais, nos 35 interprètes ont dansé avec toute leur fougue, en pleine canicule, jusqu'à la dernière soirée, le 9 août. Les trois programmes réunissant six productions — *Minus One*, *TooT*, *Noces*, *Six Dances*, *Les Quatre Saisons* et *Cantata* — ont été présentés devant plus de 35 000 spectateurs dans une ambiance électrisante, l'immensité et la beauté du lieu s'ajoutant à la qualité des prestations des danseurs. À cette occasion, nous avons réussi à séduire le public

et les critiques parisiens ainsi qu'une cinquantaine de diffuseurs d'Europe et du Moyen-Orient venus spécialement assister aux spectacles. La compagnie a bénéficié d'une visibilité exceptionnelle dans le métro parisien et dans de nombreux médias de l'Europe et du Québec.

Nous pouvons affirmer que cette série de spectacles a représenté un véritable défi technique et physique pour toute l'équipe. Elle s'inscrit aujourd'hui parmi les manifestations les plus importantes du parcours des Grands Ballets, un moment de fierté que nous nous remémorons avec bonheur. À cet égard, nous tenons à remercier chaleureusement Son Excellence M. Marc Lortie, ambassadeur du Canada à Paris, de son indéfectible soutien.

La saison 2008-2009 s'est close par une autre grande aventure : une première tournée historique au Moyen-Orient et des spectacles dans deux villes européennes.

Cette première tournée au Moyen-Orient — laquelle a exigé plus de 40 jours de travail

sur le terrain — ainsi qu'en Europe, entreprise en juin 2009 avec trois programmes différents, incluant *Noces*, *Le Sacre du printemps*, *Les Quatre Saisons* et *Cantata*, a constitué une grande réussite, la compagnie ayant été réinvitée dans chaque pays où elle s'est produite. Elle comprenait des spectacles en Israël ; à Tel Aviv, dans le cadre des célébrations du centenaire de la ville et du 60<sup>e</sup> anniversaire des relations bilatérales entre le Canada et l'État d'Israël, et à Jérusalem, puis au Caire, en République d'Égypte, à Ljubljana en Slovénie, et enfin à Baden-Baden en Allemagne. Elle fut certes haute en péripéties de toutes sortes, avec 11 représentations données en moins de trois semaines devant plus de 14 300 spectateurs dans quatre pays aux cultures pour le moins différentes. Afin de réaliser cette tournée, la compagnie a dû mobiliser toutes ses énergies pour défrayer les quelque 675 000 \$ en coûts directs qu'ont nécessités ces représentations à l'étranger, dans le contexte de l'abolition des programmes canadiens de soutien financier aux tournées PROMART et Routes commerciales.



1



2

- 1 – La Dame de pique**  
DANSEURS Gabrielle Lamb et Hervé Courtain  
PHOTO John Hall
- 2 – Tchaïkovski possédé par son double**  
Eifman Ballet  
PHOTO A. Sazonov
- 3 – La Belle au bois dormant**  
DANSEUSE Robin Mathes  
PHOTO John Hall

La tournée au Moyen-Orient n'aurait été possible sans l'appui remarquable de Madame Christine Saint-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, du ministère des Relations internationales du Québec, et de Son Excellence Ferry de Kerckhove, ambassadeur du Canada au Caire, qui nous ont particulièrement soutenu dans notre recherche de financement en Égypte. Nous les remercions généreusement et leur exprimons toute notre reconnaissance.

Entre ces deux tournées, nous avons également effectué un séjour au Texas et en Arkansas du 6 au 16 novembre 2008. Nous avons présenté *TooT* et *Noces* à Houston, où nous nous produisons pour la deuxième fois, à la suite d'une entente de réciprocité avec le Houston Ballet, qui avait offert aux Montréalais *Madame Butterfly* au cours de la saison 2007-2008. Les villes de Conway, Fayetteville et Dallas nous ont accueillis, quant à elles, avec *Minus One*.

Nous sommes manifestement heureux de souligner que Les Grands Ballets Canadiens de Montréal comptent parmi les compagnies de danse les plus sollicitées par les diffuseurs internationaux. Nul doute que nous connaîtrons dans les prochaines années un rayonnement international accru, notamment, à court terme, aux États-Unis, en Allemagne, en Italie, en Chine, et un retour prévu en Égypte et en Israël.

### La 52<sup>e</sup> saison montréalaise des Grands Ballets Canadiens de Montréal

En début de saison, nous avons assisté aux premiers pas de quatre jeunes chorégraphes canadiens pour la première édition d'un concours chorégraphique national, créé par Gradimir Pankov. Les jeunes chorégraphes canadiens ou résidents permanents de 30 ans et moins, dont la formation, la démarche et la sensibilité artistiques s'appuient sur la technique de ballet classique, étaient invités à s'inscrire à ce concours. Nous avons reçu une vingtaine de candidatures — dont sept de Montréal, quatre de Vancouver, quatre de Toronto, une de Richmond, une de Scarborough et une de London. Quatre de ces jeunes chorégraphes ont été choisis pour créer une œuvre en cinq semaines. Les 25, 26 et 27 septembre 2008, 540 spectateurs sont venus applaudir ces nouvelles têtes d'affiche de la danse canadienne à l'Agora de la danse. Ce concours s'est avéré une expérience professionnelle exceptionnelle pour les chorégraphes émergents et pour leurs mentors.

Comme premier spectacle en octobre à la Place des Arts, *La Dame de pique* du chorégraphe danois Kim Brandstrup, présentée pour la première fois par la compagnie en 2001, était à l'affiche. Cette œuvre intégrale pour une trentaine de danseurs sur la musique de Gabriel Thibodeau d'après Tchaïkovski, conjugue danse sur pointes et décors virtuels.



3



Pour cette reprise, Kim Brandstrup a apporté des modifications majeures à la chorégraphie et à la mise en scène. Avec une toute nouvelle distribution, l'œuvre a séduit 8 547 spectateurs tout au long des sept représentations.

En décembre, nous avons présenté la 45<sup>e</sup> édition de *Casse-Noisette*. Chaque année, nous nous efforçons de trouver différents moyens pour accroître la visibilité de cette production. Il y a aujourd'hui une grande variété de spectacles autour de la période de temps des Fêtes et la concurrence est forte. Mais, cette fois encore, nous avons réussi à accueillir 42 630 spectateurs en 17 représentations, entre le 13 et le 30 décembre.

Encensé par la critique lors de son premier passage à Montréal, l'Eifman Ballet Théâtre de Saint-Petersbourg, composé d'une quarantaine de danseurs, était de retour à notre invitation. Le choix des troupes invitées aux Grands Ballets est fondé prioritairement sur le type de ballet présenté (ballet intégral classique/néoclassique), sa qualité artistique et son caractère accessible pour le grand public, y compris les communautés culturelles. Nous avons décidé de réinviter l'Eifman Ballet Théâtre de Saint-Peters-

bourg, qui avait obtenu un franc succès avec sa *Giselle rouge* en 2005. La troupe nous a offert cette fois *Tchaïkovski possédé par son double* de son directeur artistique, Boris Eifman. L'œuvre nous a plongés au cœur de la vie tourmentée du compositeur. Le ballet, auquel 7 452 spectateurs ont assisté, a soulevé l'enthousiasme du public lors de trois représentations en février 2009.

Le jeune chorégraphe belge Stijn Celis a amorcé la création du *Sacre du printemps* dès le 26 janvier, en même temps que Shen Wei travaillait à la mise en scène de sa pièce *Re-, II*. Stijn Celis nous a réservé une belle surprise en concevant une pièce viscérale sur l'individualité, la folie, les rites de passage dans la société contemporaine, à partir de la musique de Stravinski qu'il admire particulièrement et dont l'amplitude et l'ardente énergie sont d'emblée saisissantes. Vingt-quatre interprètes ont fait partie de la distribution de cette œuvre chorégraphique, proche de *Noces* par sa facture, et qui a semblé séduire le public par son intensité. Après *Noces* et *Cendrillon*, Stijn Celis signait sa troisième création pour Les GBCM.

*Re-, II*, du Chinois Shen Wei (basé à New York) est une œuvre étonnante pour seize danseurs, conçue par un chorégraphe dont la démarche esthétique singulière, empreinte de son héritage culturel, s'apparente aux arts visuels. Si, à sa première en 2007, *Re-, II* a créé l'événement, sa présentation deux ans plus tard n'a pas manqué, une fois de plus, de transporter les 6 418 spectateurs présents du 26 mars au 4 avril 2009 (avec, en première partie, *Le Sacre du printemps*).

Dernière production de la saison, *La Belle au bois dormant* du Suédois Mats Ek fut sans conteste l'un des moments forts de l'année. Deux œuvres de Mats Ek font partie du répertoire des Grands Ballets depuis quelques années : *Solo for Two* et *Appartement*. Les GBCM ont, cette fois, fait l'acquisition de l'un de ses ballets intégraux, *La Belle au bois dormant*. Nous avons été fiers de présenter une pièce majeure de ce chorégraphe au style incisif, qui contribue depuis de nombreuses années au renouveau de l'art du ballet. Nous avons déjà accueilli le Ballet Cullberg avec cette pièce en 2001. Les six représentations, données à guichets fermés en mai 2009, ont été plébiscitées par 7 139 spectateurs.



1 - *Le Sacre du printemps*  
PHOTO John Hall

2 - *Le Sacre du printemps*  
PHOTO Robert Etcheverry

3 - *Re-, II*  
DANSEUSE Gabrielle Lamb  
PHOTO John Hall



Outre nos spectacles à Montréal et à l'étranger, la compagnie a été très active dans son engagement envers la collectivité. Notre gala annuel a réuni 520 invités et battu de nouveaux records, malgré la récession. François et Isabelle de Gaspé Beaubien, qui en étaient les coprésidents, en sont vivement remerciés. Le Fonds Casse-Noisette pour enfants, fondé il y a 11 ans, a donné la chance à encore plus d'enfants de milieux défavorisés de participer à des ateliers de danse, de littérature et d'arts visuels et d'assister à une représentation de *Casse-Noisette* (1 800 cette année, soit 350 de plus qu'en 2007). Plus de 1 580 jeunes ont participé à nos matinées scolaires. En outre, nous avons amorcé des projets spéciaux avec les communautés russe, chinoise et inuite, qui ont suscité un réel intérêt au sein de celles-ci.

Sur le plan administratif, bien que la saison 2008-2009 présente une légère perte sur les opérations courantes (14 000 \$), nous terminons l'exercice financier avec un surplus de 48 000 \$, auquel ont contribué le Fonds Casse-Noisette et le Fonds de création. Ce résultat positif est la résultante d'un contrôle serré des dépenses autant au niveau des créations que des présentations à Montréal et en tournée. La saison 2008-2009 a été marquée entre autres par une augmentation de 4,4 % des revenus du secteur privé par rapport à la saison 2007-2008 et ce,

malgré une diminution de contributions en provenance des fondations. La croissance des dons individuels est notable. Le secteur privé représente aujourd'hui presque 20 % du budget des GBCM. Les revenus autonomes représentent, quant à eux, 65 % du budget, soit 4 points de plus qu'en 2007-2008.

Les GBCM signent en 2008-2009 une saison de réalisations majeures, autant sur les plans artistique et financier que sur celui de leur engagement dans la collectivité. Malgré les effets négatifs de la récession et le désengagement du gouvernement fédéral dans le soutien aux tournées internationales, Les GBCM ont accru leur leadership dans la réalisation de leur mission.

Nous tenons à remercier chaleureusement les danseurs et les autres collaborateurs qui forment la merveilleuse équipe des Grands Ballets, ainsi que tous nos partenaires privés et publics, les membres de notre conseil d'administration et des différents comités, les donateurs et les commanditaires, les amis et les bénévoles, sans oublier le personnel, de tous les efforts qu'ils ont consacrés au succès de la compagnie au cours de cette saison.

**Un grand merci à tous.**  
LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

## CALENDRIER DES SPECTACLES DE LA SAISON 2008-2009

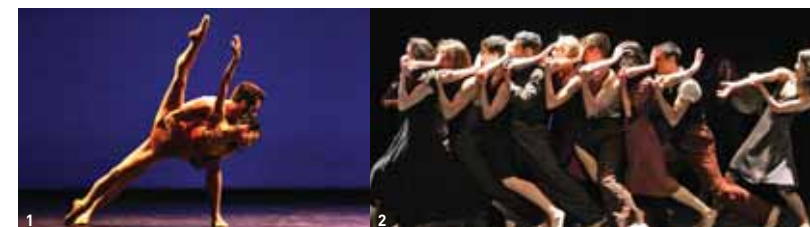
DATES	VILLE, PAYS	SPECTATEURS	SALLE	PROGRAMME	CHORÉGRAPHE	MUSIQUE
Juillet 21, 22, 23, 24, 25, 26 Juillet 29, 30, 31 Août 1 <sup>er</sup> , 2  Août 5, 6, 7, 8, 9	Paris, FRANCE	35 000	Les Galeries nationales du Grand Palais	<i>Minus One</i> <i>TooT</i> <i>Noces</i> <i>Six Dances</i>  <i>Les Quatre Saisons</i> <i>Cantata</i>	Ohad Naharin Didy Veldman Stijn Celis Jiří Kylián  Mauro Bigonzetti	Musiques diverses D. Shostakovich, Balanescu Quartet I. Stravinski W. A. Mozart  A. Vivaldi Musique trad. Arr. Gruppo Musicale Assurd, Osvaldo Farrés
Septembre 25, 26, 27	Montréal	540	Agora de la danse	<i>Ahh..!</i> <i>The Gaze</i> <i>Contrapasso</i> <i>Côtes flottantes</i>	Jean-Sébastien Couture Lacey Smith Shay Kuebler Tiffany Tregarthen	Musiques diverses M. Stearns, Dead Can Dance Sigur Ros, Boards of Canada, Sonar Lodge Anouar Brahem
Octobre 16, 17, 18, 23, 25, 30, 31 Novembre 1 <sup>er</sup>	Montréal	8 547	Théâtre Maisonneuve, Place des Arts	<i>La Dame de pique</i>	Kim Brandstrup	P. I. Tchaïkovski
Novembre 7, 8	Houston, TX, ÉTATS-UNIS	1842	Cullen Theater	<i>TooT</i> <i>Noces</i>	Didy Veldman Stijn Celis	D. Shostakovich, Balanescu Quartet I. Stravinski
Novembre 11	Conway, AR, ÉTATS-UNIS	939	Reynolds Performance Hall	<i>Minus One</i>	Ohad Naharin	Musiques diverses
Novembre 13	Fayetteville, AR, ÉTATS-UNIS	843	Baum Walker Hall, Waton Arts Center	<i>Minus One</i>	Ohad Naharin	Musiques diverses
Novembre 14, 15	Dallas, TX, ÉTATS-UNIS	1 769	McFarlin Memorial Auditorium	<i>Minus One</i>	Ohad Naharin	Musiques diverses
Décembre 13-30	Montréal	42 630	Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts	<i>Casse-Noisette</i>	Fernand Nault	P. I. Tchaïkovski
Février 19, 20, 21	Montréal	7 452	Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts	<i>Tchaïkovski possédé par son double</i>	Boris Eifman *	P. I. Tchaïkovski
Mars 26, 27, 28 Avril 2, 3, 4	Montréal	6 418	Théâtre Maisonneuve, Place des Arts	<i>Le Sacre du printemps</i> <i>Re-,Il</i>	Stijn Celis Shen Wei	I. Stravinski John Tavener et musique traditionnelle cambodgienne
Mai 7, 8, 9, 14, 15, 16	Montréal	7 139	Théâtre Maisonneuve, Place des Arts	<i>La Belle au bois dormant</i>	Mats Ek	P. I. Tchaïkovski
Juin 1 <sup>er</sup> , 2	Tel Aviv, ISRAËL	2 400	Suzanne Dellal Center for Dance and Theatre	<i>Noces</i> <i>Cantata</i>	Stijn Celis Mauro Bigonzetti	I. Stravinski Musique trad. Arr. Gruppo Musicale Assurd, Osvaldo Farrés
Juin 5	Jérusalem, ISRAËL	900	Jerusalem Center for Performing Arts, Sherover Theatre	<i>Noces</i> <i>Cantata</i>	Stijn Celis Mauro Bigonzetti	I. Stravinski Musique trad. Arr. Gruppo Musicale Assurd, Osvaldo Farrés
Juin 9, 10, 11, 12	Le Caire, ÉGYPTÉ	2 400	Opéra du Caire, Grand Théâtre	<i>Noces</i> <i>Cantata</i>	Stijn Celis Mauro Bigonzetti	I. Stravinski Musique trad. Arr. Gruppo Musicale Assurd, Osvaldo Farrés
Juin 16	Ljubljana, SLOVÉNIE	932	Cankarjev Dom, Gallus Hall	<i>Noces</i> <i>Le Sacre du printemps</i>	Stijn Celis	I. Stravinski I. Stravinski
Juin 19, 20, 21	Baden-Baden, ALLEMAGNE	7 500	Festspielhaus	<i>Les Quatre Saisons</i> <i>Cantata</i>	Mauro Bigonzetti	A. Vivaldi Musique trad. Arr. Gruppo Musicale Assurd, Osvaldo Farrés

REPRÉSENTATIONS – à Montréal: 44 (dont 3 d'une compagnie invitée) et en tournée : 33

VILLES VISITÉES : 10 (en 6 pays)

SPECTATEURS – à Montréal: 72 726 et en tournée: 54 525

\* Compagnie invitée: Eifman Ballet Théâtre de Saint-Petersbourg, chorégraphie de Boris Eifman



1 – *Les Quatre Saisons*  
DANSEURS Mariko Kida et Jérémy Galdeano  
PHOTO Robert Etcheverry  
2 – *Cantata*  
PHOTO Robert Etcheverry

# ÉQUIPE ARTISTIQUE

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

## DIRECTEUR ARTISTIQUE



Gradimir PANKOV

## ÉQUIPE ARTISTIQUE



Pierre LAPOINTE



Margret KAUFMANN



Ekaterina SHCHELKANOVA



Michelle PROULX

## PREMIÈRE DANSEUSE



Rachel RUFER

## PREMIÈRES SOLISTES



Mariko KIDA



Callye A. ROBINSON

## PREMIERS SOLISTES



Jesús CORRALES



Hervé COURTAÏN



Jeremy RALA

## SOLISTES



Émilie DURVILLE



Gabrielle LAMB  
*(The Queen of Spades & Re-//)*



Robin MATHES



Heidi ROOD



Edi BILLOSHMI



Jean-Sébastien COUTURE



Jérémy GALDEANO

## DEMI-SOLISTES



John HALL



Marcin KACZOROWSKI



Lénaïg GUÉGAN



Marie-Ève LAPOINTE



Vanesa G.R. MONTOYA



Navarra NOVY-WILLIAMS



Isabelle PAQUETTE



Marisa PAULONI



Alisia POBEGA



Robert DESKINS



Jean-Philippe DURY



Isaac MONLLOR



Guillaume PRUNEAU



Raul SALAMANCA

## CORPS DE BALLET



Noëlle CONJEAUD



Sarah GIBSON\*



Cécile KALTENBACH



Thaïs MARTINEZ FRAGA



Aline SCHÜRGER



Annie SHREFFLER



Dario Giuseppe DINUZZI



Shane OHMER

## APPRENTIS



Sébastien RIOU



Karell WILLIAMS



Graziella LORRIAUX



Russell LEPLEY

\* C.S.S.T.

# CONCOURS CHORÉGRAPHIQUE

## PREMIÈRE ÉDITION

Les Grands Ballets Canadiens de Montréal lançaient en janvier 2008 un concours chorégraphique innovateur dans tout le Canada. Les lauréats de la première édition de ce concours étaient Shay Kuebler et Tiffany Tregarthen de Vancouver, Lacey Smith de London et Jean-Sébastien Couture de Montréal. Tous âgés de moins de 30 ans et choisis pour l'originalité et la rigueur de leur démarche, les quatre élus ont bénéficié de cinq semaines pour réaliser leurs œuvres, sous le mentorat éclairé de Gradimir Pankov, directeur artistique, et de Stéphan Pépin, directeur de production, et avec l'aide du concepteur d'éclairages Marc Parent. Ces créations, conçues pour un maximum de quatre interprètes et ne dépassant pas 25 minutes, ont été présentées à l'Agora de la danse les 25, 26 et 27 septembre 2008. À l'issue de chacune des représentations, le public était invité à voter pour l'œuvre de son choix.

## CRÉATION DU PRIX DAVID SELA

Dans le cadre du concours chorégraphique, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal ont eu le plaisir d'annoncer la création du **Prix du public David Sela**. Ce prix éponyme, créé afin de souligner l'engagement de **M. Sela** dans le milieu des arts, a été remis au chorégraphe Jean-Sébastien Couture pour son œuvre *Ahh...!*, qui a remporté les faveurs du public.

La tenue de cette première édition du concours chorégraphique a été possible grâce également à la générosité des donateurs suivants : la **Fondation Marjorie et Gerald Bronfman**, la **Fondation Imperial Tobacco du Canada**, la **Fondation RBC** et à celle de **M. David Sela**.

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL  
GRADIMIR PANKOV DIRECTEUR ARTISTIQUE  
STÉPHAN PÉPIN DIRECTEUR DE PRODUCTION  
MARC PARENT CONCEPTEUR D'ÉCLAIRAGES

PRÉSENTENT / PRESENTS

LES CRÉATIONS DES LAURÉATS  
DU PREMIER CONCOURS CHORÉGRAPHIQUE  
DES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

CREATIONS BY THE  
WINNERS OF THE FIRST  
LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL  
CHOREOGRAPHIC COMPETITION

SOUS LE MENTORAT DE / UNDER THE MENTORSHIP OF Gradimir Pankov

September 25, 26, 27 septembre 2008

CHORÉGRAPHES Jean-Sébastien Couture, Lacey Smith, Tiffany Tregarthen, Shay Kuebler  
PHOTO John Hall

# UNE COMPAGNIE QUI RAYONNE

## LES ÉTÉS DE LA DANSE À PARIS

Du 21 juillet au 9 août 2008, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal ont participé au prestigieux festival Les Étés de la danse de Paris. Créé en 2005, ce festival accueille chaque année dans la ville lumière une seule grande compagnie de renommée internationale. Après le San Francisco Ballet, l'Alvin Ailey American Dance Theater et le Ballet National de Cuba, l'édition de 2008 était consacrée aux Grands Ballets Canadiens de Montréal.

Sous la présidence d'honneur de Son Excellence l'Ambassadeur du Canada, M. Marc Lortie, et du Délégué général du Québec à Paris, M. Wilfrid-Guy Licari, une grande soirée, réunissant 200 invités, marqua la première des Grands Ballets et l'ouverture du festival le 21 juillet, en présence de M<sup>me</sup> Christine St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec.



1 – Invités d'honneur lors du gala  
PHOTO Jesús Vallinas

2 – Extérieur du Grand Palais  
PHOTO Patrick Colpron

3 – Les GBCM dans le métro à Paris  
PHOTO GBCM

4 – *Minus One*  
PHOTO Jesús Vallinas

Dans le cadre de leur visite à Paris, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal sont fiers d'avoir été associés à GE Capital Solutions Europe Limited, Air Canada, Power Corporation du Canada, Tourisme Québec et Global Jump. Leur appui ainsi que celui de plusieurs donateurs ont permis à la compagnie d'amasser la somme de 202 904 \$.

Les GBCM ont pu également compter sur l'aimable collaboration de l'Ambassade du Canada et de la Délégation générale du Québec à Paris.

Les Grands Ballets tiennent de plus à remercier le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et le ministère des Relations internationales du Québec pour leur contribution spéciale.



### Invités d'honneur lors du gala

De gauche à droite :

Elise Charbonneau, directrice adjointe financement et événements, GBCM, Gradimir Pankov, directeur artistique, Margret Kaufmann, maîtresse de ballet et assistante du directeur artistique, Stéphan La Roche, directeur, musique et danse au Conseil des arts et lettres du Québec, Christine Saint-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, Constance V. Pathy, présidente du conseil d'administration, GBCM, Yves Lefebvre, premier conseiller, Affaires culturelles, Délégation générale du Québec à Paris, et Alain Dancyger, directeur général, GBCM.

## PREMIÈRE TOURNÉE AU MOYEN-ORIENT

Le coup d'envoi de la première tournée au Moyen-Orient des Grands Ballets Canadiens de Montréal a eu lieu le 1<sup>er</sup> juin 2009 par la présentation de *Noces* de Stijn Celis et de *Cantata* de Mauro Bigonzetti, sur la scène extérieure du Suzanne Dellal Centre for Dance and Theatre à Tel Aviv. La représentation a été suivie d'une réception privée, en présence de Son Excellence l'Ambassadeur du Canada en Israël, M. Jon Allen, et en l'honneur de nombreux partenaires financiers.

La tournée s'est poursuivie au Festival d'Israël à Jérusalem, puis à l'Opéra du Caire en Égypte. Lors de la première des GBCM au Caire, le 9 juin, une réception a été organisée afin de souligner l'apport des entreprises et des mécènes qui ont appuyé la présence de la compagnie en Égypte. Son Excellence l'Ambassadeur du Canada en Égypte, M. Ferry de Kerckhove, et le président et directeur général de l'Opéra du Caire, M. Abdel Moneim Kamel, ont assisté à la soirée.

La compagnie s'est ensuite produite au Cankarjev Dom à Ljubljana en Slovénie le 16 juin et au Festspielhaus de Baden-Baden en Allemagne du 19 au 21 juin 2009.

Les Grands Ballets expriment leur gratitude envers leurs partenaires privilégiés, Air Canada, transporteur officiel, et Bombardier Aviation, pour le soutien spécial qu'ils ont apporté dans le cadre de leur tournée au Moyen-Orient.



### Pour leurs spectacles en Israël

Les GBCM remercient chaleureusement Air Canada, la Azrieli Foundation & Azrieli Group of Companies Israel, la Alex and Ruth Dworkin Foundation, la Federation Combined Jewish Appeal (CJA), et la Jewish Community Foundation of Montreal. Les GBCM tiennent aussi à exprimer leur reconnaissance envers Son Excellence M. Jon Allen, Ambassadeur du Canada en Israël, pour son soutien au gala du 1<sup>er</sup> juin, à M<sup>me</sup> Michèle Séguev, Consule d'Israël au Canada, ainsi qu'à tous les donateurs individuels.

### Pour leurs spectacles en Égypte

Les GBCM remercient Son Excellence Ferry de Kerckhove, Ambassadeur du Canada en Égypte, pour son appui indéfectible, ainsi que les entreprises membres du Cercle des Ambassadeurs qui ont permis d'amasser 223 934 \$ :

ARTOC Group for Investment and Development / M. Mohammed Shafik Gabr  
Bombardier Aviation  
Canspect / M. Taha Qirbi  
Fednav Ltée  
Kato Investment / M. Ibrahim Kamel  
Orascom Telecom / M. Naguib Sawiris  
Suez Cement / M. Omar A. Mohanna  
TransGlobe / M. Albert et M<sup>me</sup> Noura Gress.

La tournée au Moyen-Orient des GBCM a été, de plus, rendue possible grâce à la contribution exceptionnelle du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, du Conseil des arts et des lettres du Québec et du ministère des Relations internationales du Québec.

### Donateurs pour la tournée au Moyen-Orient

Dans le cadre de cette tournée, la compagnie a également lancé une campagne de dons auprès des individus avec un comité de sollicitation. Un merci tout particulier à la présidente du comité, M<sup>me</sup> Ariane Champoux-Cadoche, associée-directrice du service de traduction de Gowling Lafleur Henderson, ainsi qu'aux membres de ce comité pour leur engagement : M<sup>me</sup> Hélène Barette, avocate-révisseuse et directrice, Services linguistiques, Blake, Cassels & Graydon, M. Ernst Blaser, conseiller en sécurité financière, et son épouse Nicole Blaser, Élise Côté, Projets spéciaux, Corporation Interinvest, M<sup>me</sup> Michèle Duguay, mécène des Grands Ballets et M<sup>me</sup> Brigitte Martin, directrice des achats, Reitmans Canada.



1 – Vue extérieure du Suzanne Dellal Centre for Dance and Theatre à Tel Aviv  
PHOTO GBCM

2 – Les Grands Ballets en Égypte  
PHOTO John Hall

## FONDS CASSE-NOISETTE POUR ENFANTS 2008

Fondé il y a 11 ans, le Fonds Casse-Noisette pour enfants est devenu au fil des ans l'un des plus importants programmes culturels et éducatifs destinés aux jeunes de milieux défavorisés du Québec. Depuis sa création, ce programme a permis à plus de 13 000 enfants de goûter à la magie des fêtes en assistant à une représentation du ballet *Casse-Noisette*, en plus de participer à des ateliers littéraires, en arts visuels ou chorégraphiques, en lien avec le spectacle, et donnés par des artistes professionnels. La sélection des enfants se fait par l'entremise du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec qui détermine par tirage au sort les écoles montréalaises qui participeront au programme. En 2008, 1 800 enfants de 66 écoles ont bénéficié de ce programme, y compris 200 enfants d'une vingtaine d'organismes reliés au domaine de l'enfance.

Pour financer ses activités, le Fonds Casse-Noisette compte sur la participation d'entreprises et d'individus à son brunch-bénéfice annuel qui a eu lieu, cette année, le 14 décembre dernier, lequel a permis d'amasser une somme de 276 406 \$.

Le comité d'honneur du Fonds Casse-Noisette 2008 était formé de M. Gradimir Pankov, directeur artistique, Les GBCM, M. Ross Cammalleri, directeur du marketing, Avions d'affaires Bombardier, M<sup>me</sup> Susan Kudzman, première vice-présidente, Gestion du risque et gestion des comptes des déposants, Caisse de dépôt et placement du Québec, M<sup>me</sup> Christine Lennon-Régimbal, M. Bernard Letendre, vice-président régional, gestion de patrimoine, Est du Canada, Financière Manuvie, M. Yves Roy, président-directeur général, Secor Conseil et M. Erik Ryan, vice-président, Affaires générales et communications – Métal primaire, Rio Tinto Alcan. Les GBCM leur adressent leurs plus vifs remerciements.



### PARTENAIRES FINANCIERS

#### Cercle de Casse-Noisette — 25 000 \$

Banque Nationale  
Fondation J.A. DeSève  
Hydro-Québec

#### Cercle du Roi Bonbon — 10 000 \$

Fondation J. Armand Bombardier  
The Gazette  
Great-West Life, London Life and  
Canada Life

Groupe Cossette Communication  
Valeurs Mobilières Banque Laurentienne

#### Cercle des souris — 5 000 \$

Alcoa Canada  
Caisse de dépôt et placement du Québec  
Fondation Intact  
Groupe Induspac  
Mrs. Mildred Lande  
Pratt & Whitney Canada  
Standard Life Canada

#### Nous remercions également les commanditaires de l'événement, les acheteurs de billets individuels, les donateurs et les collaborateurs suivants :

M. Simon Ampleman, animateur des ateliers chorégraphiques

M<sup>me</sup> Aline Apostolska, journaliste en danse et animatrice des ateliers littéraires

M<sup>me</sup> Eugenia Reznik, artiste-peintre et animatrice des ateliers en arts visuels

Le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec

et les danseurs des Grands Ballets ayant participé aux ateliers chorégraphiques : Émilie Durville, Marisa Pauloni, Alisa Pobega, Rachel Rufer et Jean-Sébastien Couture.

#### 1 - Atelier CN - École Alphonse Pesant

##### Atelier CN : toiles en art visuel

PHOTOS Guy l'heureux

2 - œuvre école Charles-Lemoyne

3 - œuvre école Charlois-Joseph Théorêt

4 - œuvre école Saint-Antoine-Marie-Claretu

5 - œuvre école Pierre-Elliott-Trudeau

#### 6 - Échassier lors du Brunch FCN

PHOTO Jean-François Héту

#### 7 - Casse-Noisette

DANSEUSE Camille Pilon Marquez

PHOTO John Hall



« Je suis touché par ce programme qui donne aux enfants de milieux défavorisés la possibilité de percevoir les arts d'une façon différente et de voir la danse comme accessible à tous. Le Fonds Casse-Noisette permet de briser les barrières d'une discipline que l'on croit élitiste. »

**John Hall, soliste aux GBCM.**

## GALA 2009 DES GRANDS BALLETS

Le gala-bénéfice annuel des Grands Ballets Canadiens de Montréal, dont le thème était cette année « les coulisses des GBCM », a réuni le 25 avril dernier, plus de 450 personnalités du milieu des affaires. L'événement, sous la coprésidence d'honneur de François de Gaspé Beaubien, président et chef de la direction de Zoom Média, et de son épouse Isabelle de Gaspé Beaubien, membre du conseil d'administration des Grands Ballets, a permis de recueillir 534 035 \$.

C'est au hangar de l'aéroport privé de Starlink Aviation à Dorval que les invités ont été conviés à un cocktail suivi d'un dîner gastronomique dansant; un lieu unique qui, pour l'occasion, a été métamorphosé en salle de bal et décoré de nombreux objets et accessoires des productions des Grands Ballets. Au cours de la soirée, animée par Winston McQuade, des extraits de *Minus One* d'Ohad Naharin ont été présentés. Les invités ont pu participer à des tirages, offrant entre autres la chance de gagner un voyage avec notre partenaire Air Canada, à destination d'un pays en Europe.

Une soirée qui restera gravée dans nos mémoires, grâce aux efforts, à la générosité et à l'engagement de nos coprésidents, François et Isabelle de Gaspé Beaubien.



Réception à Starlink Aviation  
PHOTO Stéphane Milhomme



*De gauche à droite :*  
Gradimir Pankov, directeur artistique des GBCM, et Margret Kaufmann, maîtresse de ballet et assistante du directeur artistique, Laurence G. Pathy, président-directeur général de Fednav, Constance V. Pathy, présidente du conseil d'administration des GBCM, les présidents du Gala 2009 : François de Gaspé Beaubien, président du conseil et chef de la direction de Zoom Média et Isabelle de Gaspé Beaubien, membre du conseil d'administration des GBCM et Alain Dancyger, directeur général des GBCM.

PHOTO Stéphane Milhomme



Zone cocktail, danseuses à la barre  
PHOTO Stéphane Milhomme

### NOS REMERCIEMENTS AUX PARTICIPANTS QUI ONT CONTRIBUÉ AU SUCCÈS DE CETTE SOIRÉE ET AUX DONATEURS SANS QUI LA COMPAGNIE NE POURRAIT POURSUIVRE SA MISSION.

**Co-présidents d'honneur du gala**  
Isabelle et François de Gaspé Beaubien, respectivement membre du conseil d'administration des Grands Ballets et président du conseil et chef de la direction de Zoom Média

**Cercle du président**  
– 25 000 \$ et plus  
Anonyme  
BMO Groupe financier  
Cie Électrique Britton Ltée  
Les Cinémas Guzzo  
Financière Sun Life  
La fondation de Gaspé Beaubien  
– 50 000 \$  
*Isabelle et François de Gaspé Beaubien*  
*Nan-B et Philippe de Gaspé Beaubien II*  
Corporation Interinvest  
Pomerleau Inc. – 50 000 \$  
Power Corporation du Canada

**Cercle du directeur artistique**  
– 12 000 \$ et plus  
Anonyme  
Banque Scotia  
Bio-Circle Inc. – 16 000 \$  
Bleublancrouge  
Caisse de dépôt et placement du Québec  
Fednav Limitée  
Hydro-Québec  
Mouvement des caisses Desjardins  
RBC Groupe Financier – 14 000 \$  
Rio Tinto Alcan  
SAQ  
Starlink Aviation

**Cercle du chausson d'or**  
– 8 000 \$ et plus  
Cogeco Câble  
Quebecor Inc. – 10 000 \$  
Stikeman Elliott – 10 000 \$

**Cercle des danseurs**  
– 6 000 \$ et plus  
Anonyme  
Blake, Cassels & Graydon  
S.E.N.C.R.L./s.r.l.  
Famille Louise & André Charron  
CN  
Ernst & Young s.r.l./S.E.N.C.R.L.  
Fiera Capital Inc.  
Fondation Blairmore  
Francis S. Maheu et Stingray Digital  
Groupe Kinderville  
Osler, Hoskin & Harcourt  
S.E.N.C.R.L./s.r.l.  
Rogers Communications Inc.  
Saputo Inc.  
Secor Conseil  
Services Financiers Groupe Investors Inc.  
SNC-Lavalin  
Trudeau Corporation  
Université McGill  
Valeurs Mobilières Banque Laurentienne

**Contribution de 3 000 \$ et plus**  
Birinco Inc. – 5 000 \$  
Bombardier  
KPMG  
M<sup>me</sup> Louise Roy  
Maître Franziska Ruf – 5 000 \$  
Vincent Lafleur Traiteur  
Xstrata Nickel – 5 000 \$

## PORTFOLIO D'ART PHOTOGRAPHIQUE

En 2008, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal sollicitaient cinq artistes contemporains de renom – **Raymonde April**, **Evergon**, **Pascal Grandmaison**, **John Hall** et **Jesús Vallinas** – pour créer un coffret à édition limitée d'œuvres photographiques inédites ayant pour thème la compagnie.

Ce portfolio de prestige, réalisé exclusivement au bénéfice de la compagnie, a été lancé au Foyer Jean-Gascon du Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts, le 26 mars, en présence de Martha Tapiero Lawee, présidente d'honneur du projet, ainsi que des artistes. Intitulé **REGARDS DE POINTE**, le coffret comporte un texte de l'historien de l'art François-Marc Gagnon. Numéroté et tiré à seulement 60 exemplaires, il comprend dix œuvres photographiques à impression numérique, chacune d'une sensibilité particulière, signées par les artistes.

La vente de ce portfolio a permis de récolter près de 46 955 \$ en soutien à la création de nouvelles œuvres. Les GBCM tiennent à exprimer toute leur reconnaissance envers les artistes et les autres collaborateurs qui ont participé à l'élaboration de ce coffret unique.

Raymonde April



Evergon



John Hall



Jesús Vallinas



Pascal Grandmaison



## PARTENAIRES DE LA SAISON 2008-2009

Engagement, passion et indéfectible soutien caractérisent nos nombreux partenaires, subventionnaires, commanditaires, organismes associés, donateurs corporatifs et individuels, qui appuient fidèlement, année après année, notre mission de *faire bouger le monde autrement*. Ils nous permettent de nous consacrer à la création et à la diffusion d'œuvres chorégraphiques et de spectacles originaux, d'offrir à notre auditoire un répertoire alliant classicisme et innovation, et enfin de rayonner tant sur les scènes locale et nationale qu'internationale. Nous leur adressons nos remerciements les plus sincères.



### PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX

Conseil des Arts du Canada  
 Conseil des arts et des lettres du Québec  
 Conseil des arts de Montréal  
 Conseil du Trésor du Québec  
 Délégation générale du Québec à Houston  
 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada  
 Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec  
 Ministère du Développement économique, Innovation et Exportation du Québec  
 Ministère des Relations internationales du Québec  
 Patrimoine canadien – Routes commerciales

### COMMANDITAIRE DE SAISON

Les Cinémas Guzzo

### COMMANDITAIRES EN TITRE

Hydro-Québec  
 Mouvement des caisses Desjardins  
 RBC Groupe Financier

### COMMANDITAIRES DE SOIRÉE OU DE MATINÉE

Air Canada  
 Ernst & Young, s.r.l. / S.E.N.C.R.L.  
 The Gazette  
 Kinatex Sports Physio  
 La Presse  
 Mondor  
 Rio Tinto Alcan  
 SNC Lavalin  
 Secor Conseil

### COMMANDITAIRES DE TOURNÉE

Air Canada – Transporteur officiel  
 Bombardier Aviation  
 GE Capital Solutions Europe Limited  
 Power Corporation du Canada  
 Tourisme Montréal  
 Tourisme Québec

### HOTEL OFFICIEL

Delta Montréal

### PARTENAIRES

Banque Nationale  
 Bleu Blanc Rouge  
 Extension Concepts  
 Marie Vermette  
 Services Financiers Groupe Investors  
 Shmink Cosmetics  
 Vincent Lafleur Traiteur  
 Vin Barefoot

### PARTENAIRES MÉDIAS

La Presse  
 Q92  
 The Gazette  
 105,7 Rythme Fm  
 Seven Days

### FOURNISSEURS OFFICIELS

Clinique de nutrition Louise Lambert-Lagacé et Associées  
 Solotech, Location d'équipements de scène  
 Truck 'N Roll

### PARTENAIRES DES MATINÉES DANSANTES

Great-West Life, London Life and Canada Life  
 Fondation Pétrolière Impériale

### PARTENAIRES PUBLICITAIRES

Opak  
 Intrigue Music  
 Secret City Records

### FOURNISSEURS OFFICELS

Timothy A. Héron, M.D., F.R.C.S. (C) : arthroscopie et médecine sportive  
 Kinatex Sports Physio : Clinique de physiothérapie officielle des GBCM  
 Ernst & Young s.r.l. / S.E.N.C.R.L. : vérificateurs  
 Fasken Martineau DuMoulin s.r.l. : conseillers juridiques

**Cantata**  
 PHOTO Robert Etcheverry

## NOS DONATEURS

### 5 000 \$ et plus

Anonyme (1)  
The Gail Asper Family Foundation  
The Azrieli Foundation & the Azrieli Group of Companies Israel  
The Marjorie and Gerald Bronfman Foundation  
Michèle Duguay  
Alex and Ruth Dworkin Foundation, Federation CJA et The Jewish Community Foundation of Montreal  
Great West Life, London Life and Canada Life  
Fondation Imperial Tobacco du Canada  
Mildred Lande  
The J.W. McConnell Family Foundation  
Power Corporation of Canada  
RBC Fondation  
David B. Sela  
Tourisme Montréal

### 1 000 \$ et plus

Agence de voyages Richelieu  
Bernard Amyot  
Anonyme (1)  
Hélène Barette  
Luc Bernier  
Luc Beauregard  
Michel Boislard  
Guillaume Bouchard  
Joy Boushel  
Ariane Champoux-Cadoche  
Robert Charbonneau  
Louise Choinière  
Cogeco Inc.  
Barry Cole et Sylvie Plouffe  
Huguette et Michel Côté  
Fran et Reuben Croll  
Sophie Decorwin  
Michèle Deschamps  
Mitzi and Mel Dobrin Family Foundation  
Nicole Durand Kobrynsky  
The Penny and Gordon Echenberg Family Foundation  
Fondation EJLB  
The Eldee Foundation  
Fondation de Gaspé-Beaubien  
Gewurz Family Foundation  
Laurent Giguère  
Claire Gohier et Brian Levitt  
Antoine S. Grayib  
Joan F. Ivory  
Michel Labonté  
The Irving Ludmer Family Foundation  
Richard J. Mackler  
Brigitte Martin  
Christian Meighen  
Eric H. Molson

John J. et Adrienne Peacock  
Place des Arts de Montréal  
Pierre Raymond  
Reitmans Canada Ltd.  
Réseau Sélection  
James Robb  
Yves Roy  
The Merle et Bernard Stotland Family Foundation  
TD Newcrest  
Deborah S. Trudeau  
Denise Tsakalaki  
Eva Von Gencsy  
Zeller Family Foundation

### 500 \$ et plus

Monique Allard  
Sabine Altier Bâby  
Anonymes (5)  
Nathalie Bernier  
Serge et Sylvie Bilodeau  
Morrie et Diane Cohen  
Pamela Crossen-Milz  
Jean-Pierre Desrosiers  
Hélène Flamand  
Lenore Goldfarb  
Jean Guilbault  
Lee Harris  
Alfred et Martha Lawee  
J. Stephen Lipper  
Malcom et Linda Mathes  
Shirley Quantz  
Robert et Cecil Rabinovitch  
Manishi Sagor  
Barbara et Don Seal  
David L. Torrey  
Gilles Tremblay  
Morris et Sharon Werbin

### 300 \$ et plus

Anonymes (6)  
Diane Blais  
Patricia Bougie  
K. David Brody  
Yves Cadotte  
Martin Cauchon  
Franz-Paul Decker  
Daniel Desbiens  
Robert Dorion  
Linda Dyer  
Gilles Florant  
Mark Gallop  
Philippe Giroux  
Hugh Hazelton  
Marc Lambert  
Jacques Landry  
Marlène Larue  
Stéphane Létourneau  
Donald Lewis

Marie-Josée McArdle  
Charles R. Scriver  
Norman M. Steinberg  
William Svihovec  
Robert Thibaudeau  
Anne-Marie Trahan  
Michel C. Trudeau  
Daniel Turp

### 100 \$ et plus

George et Sylvia Aikins  
Gwynneth Allen  
Anonymes (32)  
Aino Arik  
Pierre Asselin  
Linda Babin  
Janos Baracs  
Francine Beaudet  
Jean-Pierre Belhumeur  
Alexander Benjamin  
Diane Benoit  
Myrna et Norman Bercovitch  
Ruth Berger  
Gertrude Bernard  
Lena Bienenstok  
Janet Black  
Donald L. Boisvert  
Christine Brassard  
Anna Brojde  
Boris Brott  
Regula Brunies  
Luce Campbell  
Martin Caron  
Marlène Cartier  
Nicole Casgrain Farmer  
Sylvie Chagnon  
Odette Charron-Le Corre  
Moy Fong Chen  
Bracha Chetrit-Tritt  
Roberta B. Chodos  
Vincent Choo  
Linda Cleman  
Francine Cléroux  
Peter S. Cohen  
Michelle Comeau  
Élise Côté  
Dominique Croteau  
Isabelle Dallafior  
Stéphane Danis  
Derek Herbert Davis  
Ivan De Granpré  
Jean Desjardins  
Ronald Domachevsky  
Louis et Dahrís Dufour  
Marie-Thérèse Dugré  
Lionel Duguay  
Lucile Dussault  
Donna Flynn  
Frédéric Fontan  
Denis et Joanne Fraser

Louise Fugère  
Louise Gendron  
Ginette Gervais  
Normand J.E. Giguère  
Harry Glick  
Richard Godue  
L'Honorable Benjamin J. Greenberg  
André Grimard  
Martine Guimond  
Peter D. Hannen  
Madeleine Harnois  
Elizabeth Henrik  
George E. Hissong  
Infograffiti Inc.  
Albert T. Joern  
Guy Joron  
Amal Karam  
Jack Kincler et Dida Berku  
Irena Kirkpatrick  
Merle Klam  
Mary Judith Kornblatt  
Steaven Labrecque  
Alain Lalonde  
Louise Lalonde  
Gaston Lamontagne  
Mary Landry  
Suzanne Lanthier  
André Laprise  
Jacques Larose  
Jacques Laurent  
Sophie Lavoie  
Richard Le Blanc  
Pierre Leblanc  
Annette Lefèbvre  
Anaïs Lesne  
Lucie Letendre  
Gérard A. Limoges  
Helmut Lippmann  
Juliet Loewenheim Wait  
Marie Lyriotakis  
J.A. Yves Marcoux  
Irene Marks  
Diane Martello  
Guy Masson  
Susan McKinnon Bell  
Claude Melançon  
Marie-Josée Monty  
Lise Morin  
Sylvie Morin  
Kevin P. Murphy  
Itala R. Palameta  
Rachelle Paris



Oreste Pendenza  
Joseph J. Pepin  
Marie-Jocelyne Pepin  
Dominique Piché  
Claudette Poulin-Lebrun  
Yolande Prénoveau  
Garry et Marjorie Retzleff  
Cheryl Richards  
Statis Rizas  
Louise Robertson  
Françoise Rompré  
Richard J. Roy  
Glenn Rubenstein  
Fred Rzepka  
Norman Saibil  
Barry et Monica Shapiro  
David Shaw  
Barry et Hildy Silverman  
Lisa Singer Miller  
Olga Skica  
Alice Skrupskis  
Jeanne St-Amour  
Sara Tauben  
David et Sonia Taverner  
Donald Taylor  
Yvan Tellier  
Hélène To Ngoc  
Yolande Tremblay  
Marjorie E. Trigg  
Monique Trottier

Catherine Wark  
Jacques Wiedrick  
Watson Woo  
Georgette Zimek

#### Les Quatre Saisons

DANSEURS Mariko Kida et Mariusz Ostrowski  
PHOTO Robert Etcheverry

\*Dons reçus durant la période du 1<sup>er</sup> juillet 2008 au 30 juin 2009

\*\* Seuls les dons corporatifs et de fondations supérieurs à 1000 \$ sont listés.



Noces  
PHOTO Sergueï Endinian

## RAPPORT DES VÉRIFICATEURS SUR LES ÉTATS FINANCIERS CONDENSÉS

### RAPPORT DES VÉRIFICATEURS SUR LES ÉTATS FINANCIERS CONDENSÉS

#### Aux membres des Grands Ballets Canadiens de Montréal

Le bilan condensé ainsi que l'état condensé des résultats ci-joints ont été établis à partir des états financiers complets de Les Grands Ballets Canadiens de Montréal au 30 juin 2009 et pour l'exercice terminé à cette date à l'égard desquels nous avons exprimé une opinion sans réserve dans notre rapport daté du 28 août 2009. La présentation d'un résumé fidèle des états financiers complets relève de la responsabilité de la direction de l'entité. Notre responsabilité, en conformité avec la Note d'orientation pertinente concernant la certification, publiée par l'Institut Canadien des Comptables Agréés, consiste à faire rapport sur les états financiers condensés.

À notre avis, les états financiers condensés ci-joints présentent, à tous les égards importants, un résumé fidèle des états financiers complets correspondants selon les critères décrits dans la note d'orientation susmentionnée.

Les états financiers condensés ci-joints ne contiennent pas toutes les informations requises selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états financiers risquent de ne pas convenir à ses fins. Pour obtenir de plus amples informations sur la situation financière, les résultats d'exploitation et les flux de trésorerie de l'entité, le lecteur devra se reporter aux états financiers complets correspondants.

Comptables agréés

Montréal, Canada  
Le 28 août 2009

### RAPPORT DE LA DIRECTION

Les états financiers sont la responsabilité de la direction, qui les prépare, et ont été approuvés par le Conseil d'administration. Les états financiers sont dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus au Canada et incluent les montants fondés sur des estimations et des jugements. L'intégrité des états financiers est justifiée par un système de contrôle comptable interne et d'examen effectués par des vérificateurs externes qui veulent s'assurer de leur fiabilité et de leur objectivité. Les vérificateurs externes ont pleinement et librement accès au comité de vérification, lequel est formé de membres du Conseil d'administration. Ce comité se réunit une fois l'an avec la direction et les vérificateurs, examine les états financiers et recommande leur approbation par le conseil d'administration. Les états financiers condensés ont été vérifiés par les vérificateurs externes Ernst & Young s.r.l. / S.E.N.C.R.L.

Alain Dancyger, DIRECTEUR GÉNÉRAL

## BILAN (au 30 juin 2009)

FONDS GÉNÉRAL	2009 (000 \$)	2008 (000 \$)
<b>ACTIF</b>		
Trésorerie et équivalents	28 \$	603 \$
Débiteurs	1 151 \$	692 \$
Stocks	75 \$	68 \$
Frais payés d'avance	257 \$	425 \$
Immobilisations corporelles	84 \$	117 \$
<b>Total</b>	<b>1 596 \$</b>	<b>1 905 \$</b>
<b>PASSIF</b>		
Créditeurs et frais courus	544 \$	544 \$
Revenus perçus d'avance	988 \$	1 082 \$
À payer à "Le Fonds de dotation des Grands Ballets Canadiens"	0 \$	200 \$
<b>Total</b>	<b>1 531 \$</b>	<b>1 827 \$</b>
<b>SOLDES DE FONDS</b>		
Investis en immobilisations corporelles	84 \$	117 \$
Non grevés d'affectation	-19 \$	-38 \$
<b>Total</b>	<b>64 \$</b>	<b>79 \$</b>
<b>FONDS DE CRÉATION ET DE NOUVELLES PRODUCTIONS</b>		
	<b>2009 (000 \$)</b>	<b>2008 (000 \$)</b>
<b>Solde du fonds au début de l'exercice</b>	165 \$	437 \$
Revenus d'intérêts	6 \$	3 \$
Virements interfonds		-275 \$
<b>Solde du fonds à la fin de l'exercice</b>	<b>171 \$</b>	<b>165 \$</b>
<b>FONDS CASSE-NOISETTE</b>		
	<b>2009 (000 \$)</b>	<b>2008 (000 \$)</b>
<b>Solde du fonds au début de l'exercice</b>	117 \$	115 \$
Excédent des revenus sur les dépenses	56 \$	2 \$
<b>Solde du fonds à la fin de l'exercice</b>	<b>174 \$</b>	<b>117 \$</b>

## ÉTAT DES RÉSULTATS

FONDS GÉNÉRAL	30/06/09 12 mois (000 \$)	30/06/08 3 mois (000 \$)
<b>REVENUS</b>		
Spectacles Montréal	3 081 \$	500 \$
Tournées	882 \$	50 \$
Financement privé	1 482 \$	349 \$
Activités de diffusion	423 \$	368 \$
Échanges de services et autres	697 \$	96 \$
<b>Sous-total</b>	<b>6 565 \$</b>	<b>1 363 \$</b>
<b>SUBVENTIONS</b>		
Fonctionnement	2 980 \$	745 \$
Tournées et projets	646 \$	70 \$
Subventions spéciales	140 \$	0 \$
<b>Sous-total</b>	<b>3 766 \$</b>	<b>815 \$</b>
<b>Total</b>	<b>10 332 \$</b>	<b>2 178 \$</b>
<b>DÉPENSES</b>		
Salaires du personnel	3 898 \$	844 \$
Spectacles et tournées	3 411 \$	541 \$
Frais généraux	1 518 \$	502 \$
Créations et nouvelles productions	1 055 \$	275 \$
Activités de diffusion	335 \$	321 \$
Frais généraux de production	128 \$	17 \$
<b>Total</b>	<b>10 346 \$</b>	<b>2 500 \$</b>
Excédent (insuffisance) des revenus sur les dépenses	-14 \$	-322 \$
Virements interfonds	0 \$	275 \$
Solde au début de l'exercice	79 \$	126 \$
<b>SURPLUS (DÉFICIT) ACCUMULÉ À LA FIN DE L'EXERCICE</b>	<b>64 \$</b>	<b>79 \$</b>

### NOTES :

Afin d'investir dans les créations et les nouvelles productions, la Société a un fonds distinct permettant d'accumuler des dons spécifiques ainsi que des contributions provenant du Fonds général selon des modalités déterminées.

Afin de financer ses activités auprès des enfants défavorisés dans le cadre de sa production *Casse-Noisette*, la Société a un fonds permettant d'accumuler des dons spécifiques ainsi que des contributions provenant du Fonds général selon des modalités déterminées.

Le Fonds de Dotation de Les Grands Ballets Canadiens a versé, en 2009, 268 993 \$ (2008 : 48 677 \$) d'intérêts au Fonds général.

# LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

**Directeur artistique**  
Gradimir Pankov

**Directeur général**  
Alain Dancyger

**Fondatrice**  
Ludmilla Chiriaeff

**Chorégraphe émérite**  
Fernand Nault

**Concepteur d'éclairages émérite**  
Nicholas Cernovitch

**Chef d'orchestre résident**  
Allan Lewis

## ÉQUIPE ARTISTIQUE

**Maître de ballet principal**  
Pierre Lapointe

**Maîtresse de ballet et assistante du directeur artistique**  
Margret Kaufmann

**Maîtresse de ballet**  
Ekaterina Shchelkanova

**Coordonnatrice artistique**  
Michelle Proulx

**Pianiste**  
Nora Mativetskaya

## PRODUCTION

**Directeur de production**  
Stéphan Pépin

**Directrice technique**  
Carolyne Vachon

**Régisseure**  
Myriam Provost Riel

**Re-création et coordination des éclairages**  
Marc Parent

**Chef costumier**  
Richard Bergeron

**Chef d'atelier de costumes**  
Michel Gamache

**Adjointe au chef d'atelier de costumes**  
Mélanie Ferrero

**Coupeurs**  
Roger Harvey  
Mireille Tremblay

## TOURNÉES ET COMPAGNIES INVITÉES

**Directrice, tournées et compagnies invitées**  
Corinne Jozsef

**Coordonnateur, tournées et compagnies invitées**  
François Gélinas

## MARKETING

**Directrice, marketing et publicité**  
Anna Bedic

**Conseiller, ventes et marketing**  
Olivier Le Galliard

**Coordonnatrice, marketing publicitaire**  
Julie Martin \*  
Nathalie Matte\*  
Cindy Susilo

**Responsable, billetterie service à la clientèle**  
Marlène Thibodeau

**Responsable, ventes de groupe**  
Jean-Philippe Alepins

**Agente, service à la clientèle**  
Mylène Cloutier

## COMMUNICATIONS

**Directrice, communications**  
Francine Arsenault

**Coordonnatrice, communications**  
Pauline Marchand \*

**Attachée de presse**  
Isabelle Gagnon

## FINANCEMENT

**Directrice adjointe, financement et événements**  
Elise Charbonneau

**Responsable, dons et activités de bénévolat**  
Virginie Ducanos

**Coordonnatrice, financement et événements**  
Geneviève Dubé

**Assistant au financement**  
Pierre-Marie Colin

## ADMINISTRATION

**Directeur, administration et finances**  
Louise Fugère \*  
Kees van Draanen

**Contrôleur**  
Lina Frattasio

**Commis-comptable**  
Francine Pineault \*  
Inna Sapanyuk \*  
Lucie Rouette

**Adjointe de direction**  
Camille Le Bihan

**Réceptionnistes**  
Pierrette Courchesne \*  
Diane Lamarche  
Martine Labelle

## PARTENAIRES

**Arthroscopie et médecine sportive**  
Timothy A. Héron, M.D., F.R.C.S. (C)

**Médecine sportive (CASM)**  
Martin Lamontagne, F.R.C.P.C., BSc

**Physiothérapie et médecine sportive**  
Kinatex Sports Physio

**Vérificateurs**  
Ernst & Young s.r.l./S.E.N.C.R.L.

**Conseillers juridiques**  
Fasken Martineau DuMoulin s.r.l.



## LES AMIS DES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

Les Amis des Grands Ballets Canadiens de Montréal sont un comité formé de bénévoles passionnés par la danse. Leur participation active au sein des événements de la compagnie prend différentes formes, dont le but premier est de contribuer, année après année, au bien-être des danseurs.

Un grand merci à tous !



**PRÉSIDENT**  
Titano Rosco

**MEMBRES**  
Françoise Allard  
Linda Babin  
Jacques Benjamin  
Élisabeth Bertrand  
Frances Block  
Odette Brosseau  
Helen Budd et Blake T. Hanna  
Norma V. Campos  
Alexander Cassis  
Josiane Chagnon-Massie  
Yolande Charest  
Jeanine Combot  
Ludmille Coutu  
Denise Dagenais  
Rita Desaulniers

Luc Desmarais  
Ronald Domachevsky  
Francis Dubé Daoust  
Michèle Duguay  
Solanje Elbilila  
Sheila Esar  
Lucienne Froment  
Madeleine Giguère  
Catherine Godin  
Yvon et Claire Guérette  
Max Kaario  
Marian Kahn  
Florence Lamarche  
Mathieu Laneuville  
Andjelka Lavoie  
Lyse Lefèbvre  
Norma Lehrer  
Christiane Noiseux Bacave  
Mira Pajvani  
Itala R. Palameta

Josée Paquin  
Nicole Perrault  
Gisèle Perreault  
Claudette Poulin-Lebrun  
Lise Renault  
Stéphane Richard  
Jean-Philippe Riopel  
Ginette Robert  
Danielle Roy  
Mélanie Roy-Tourangeau  
Marie-Andrée Saint-Onge Bérubé  
Robert Savoie  
Gisèle St-Arnaud  
Maria Suppa  
Gabrielle Vaillancourt  
Gisèle Valiquette  
Suzanne Ziri-Luck

\* Ces employés ont quitté la compagnie au cours de l'exercice financier 2008-2009



4816, rue Rivard, Montréal (Québec) H2J 2N6

T. : 514 849-8681 F. : 514 849-0098 info@grandsballets.com

 [GRANDBALLETS.COM](https://www.grandsballets.com)

LES  
GRANDS

BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

GRADIMIR PANKOV DIRECTEUR  
ARTISTIQUE